

BACCALAURÉAT GÉNÉRAL

SESSION 2012

RUSSE

LANGUE VIVANTE 1

Série L – Durée de l'épreuve : 3 heures – coefficient : 4

Série ES-S – Durée de l'épreuve : 3 heures – coefficient : 3

Le candidat choisira le questionnaire correspondant à sa série.

L'usage des calculatrices électroniques et du dictionnaire est interdit.

Dès que ce sujet vous est remis, assurez-vous qu'il est complet.
Ce sujet comporte 6 pages numérotées de 1/6 à 6/6.

Répartition des points

| | | |
|---------|------------------------|----------|
| Série L | Compréhension du texte | 6 points |
| | Expression | 8 points |
| | Traduction | 6 points |

| | | |
|--------------|---------------|-----------|
| Série ES - S | Compréhension | 10 points |
| | Expression | 10 points |

TEXTE

LE BOLCHOÏ A TOUT PRIX

La chanteuse d'opéra Galina Vichnevskaja raconte dans quelles circonstances difficiles elle a intégré le prestigieux théâtre du Bolchoï.

Жизнь прекрасна! Чувствуя себя молодой и счастливой, иду в мае 1952 года по Невскому проспекту. Погода чудесная. Вдруг вижу – афиша: «Большой театр организует конкурс в стажёрскую группу.» Рядом стоят люди, тоже читают афишу. Спрашиваю их:

– Что такое стажёры?

5 – Это молодёжная группа. Сегодня уже третий день конкурса.

В то лето Большой театр прослушивал¹ певцов² почти во всех больших городах Советского Союза. Первый тур проводился на местах, а второй и третий – в Москве, в Большом театре.

10 Надо сказать, что я в своей жизни не участвовала ни в одном конкурсе – не хотела. Но тут решила. Вошла. Зал небольшой, впереди – стол, и за ним жюри.

– Здравствуйте! Я бы хотела спеть.

– Вы записаны?

– Нет. Я не знала, что проходит конкурс. Только сегодня афишу увидела.

– Вы учитесь или работаете?

15 – Я концертная певица², работаю в Ленинградской филармонии.

– Хорошо, приходите.

И вот я уже в третьем туре – в филиале Большого театра. Нас осталось человек пятнадцать. Репетиции не было. Я спела... и услышала овацию оркестра! Победа! Жюри через час объявило, что только я и молодой бас Нечипайло, тоже из Ленинграда, проходят в молодёжную группу.

20 – Зайдите в отдел кадров³, заполните анкету⁴. Работать в театре сможете только после проверки⁵.

Артисты театра и жюри меня поздравляют, но некоторые осторожно говорят, что ещё рано радоваться. То, что вы по конкурсу прошли, – это хорошо, но главное – анкета.

25 – У вас там ничего подозрительного⁶?

– Да нет, ничего...

И вдруг вспомнила: отец! У него 58-я статья⁷ – враг народа! Ещё жив был Сталин, и все в стране знали, что такое 58-я статья. По этой статье сидели в тюрьмах и лагерях миллионы людей. Если узнают, что мой отец в тюрьме по этой политической статье, я для них – потенциальный враг.

30 Большой театр служит не только искусству, он служит правительству⁸, и артисты должны выступать на правительственных концертах. Поэтому в отделе кадров³ работают агенты КГБ⁹, их задача – безопасность правительства⁸.

35 Беру анкету⁴ – страниц двадцать! – пишу. Вопросам нет конца: кем были дедушка, бабушка, чем занимались до революции, если умерли – то где? Родители: где родились, где учились, где живут? Есть ли братья, сёстры – где работают; есть ли родственники за границей... и т. д.

Написала, что отец во время войны пропал без вести¹⁰.

¹ прослушивать (ipf.) = (ici) *auditionner*

² певец, певица = *chanteur, chanteuse*

³ отдел кадров = *bureau du personnel*

⁴ анкета = *formulaire, dossier à remplir*

⁵ проверка = *vérification, enquête*

⁶ подозрительный = *suspect*

⁷ 58-статья = *article du code pénal soviétique qui a été introduit pour condamner les «ennemis du peuple» et leurs proches*

⁸ правительство = *gouvernement*; безопасность правительства = *sécurité des membres du gouvernement*

⁹ КГБ (Комитет Государственной Безопасности) = *KGB (police politique soviétique)*

¹⁰ пропасть (pf.) без вести = *être porté disparu*

40 – Ничего не забыли?
– Ничего.

Вернулась в Ленинград уже без чувства победы. Перед глазами – анкетные листы. А в голове одно: узнают или нет? Хорошо то, что об отце, кроме меня и брата, никто не знает. Дни тянутся, как годы... И вдруг – телеграмма:

45 «Приезжайте, вы приняты в молодёжную группу Большого театра.»
Всё! Ура!!! Я стала артисткой одного из лучших театров мира!

По Галине ВИШНЕВСКОЙ, *История жизни. Галина*, 2007

Travail à faire par le candidat

*Présenter les exercices dans l'ordre
et numéroter les réponses conformément au sujet.*

I. COMPRÉHENSION DU TEXTE (6 points)

Ne pas recopier les questions.

- A. *Attribuer la mention «Vrai» ou «Faux» à chacune des assertions suivantes sans les recopier et justifier la réponse en citant un élément du texte.*
1. Молодая Галина Вишневская жила в Москве.
 2. Галина давно знала о конкурсе и долго к нему готовилась.
 3. В молодёжную группу Большого театра прошло два человека.
 4. Оркестр аплодирует Галине.
 5. Все в стране знают, что отец Галины сидел в тюрьме по политической статье.
- B. *Voici différents états émotionnels par lesquels passe l'héroïne. Les recopier dans l'ordre chronologique de l'histoire en indiquant les numéros des lignes du texte où ces émotions sont exprimées.*
1. peur, angoisse
 2. soulagement et sentiment de fierté
 3. sentiment de bonheur, joie de vivre
 4. envie de tenter sa chance
 5. sentiment de victoire, de triomphe
- C. *Répondre en russe à la question suivante. (2 lignes environ)*
Почему Галина не пишет правду о своём отце?
- D. *Que nous apprend ce texte sur le climat qui régnait encore en 1952 à la fin de l'époque stalinienne? Rédiger quelques lignes en français. (4-5 lignes environ)*

II. EXPRESSION (8 points)

Ne pas recopier les questions.

Traiter en russe quatre sujets au choix parmi les six proposés en 250 mots environ au total, avec un minimum de 40 mots par sujet.

1. Сразу после конкурса Галина пишет письмо своему брату и рассказывает ему обо всём. Придумайте это письмо.
2. Как вы представляете себе жизнь профессионального артиста (музыканта, певца, актёра...)?
3. Иногда после школы приходится учиться в другом городе или даже в другой стране. Как вы думаете, какие плюсы и минусы можно найти в этой ситуации?
4. Ваш русский друг приглашает вас в Большой театр на оперу. Придумайте диалог.
5. Думаете ли вы, что бывают в жизни ситуации, когда лучше не говорить правду? Приведите пример(ы).
**привести пример = donner un exemple*
6. Вы, наверное, читали роман или смотрели фильм о жизни в советское время. Расскажите об этом романе или об этом фильме.

III. TRADUCTION (6 points)

Traduire le passage depuis : «Большой театр служит...» jusqu'à «...родственники за границей ...и т. д.» (lignes 31 à 37)

Travail à faire par le candidat

*Présenter les exercices dans l'ordre
et numéroté les réponses conformément au sujet.*

I. COMPRÉHENSION DU TEXTE (10 points)

Ne pas recopier les questions.

A. Choisir parmi les trois assertions celle qui correspond au sens du texte. Recopier la phrase ainsi obtenue. Justifier son choix en citant un élément du texte.

1. Молодая Галина Вишневецкая жила...
 - a. в Москве.
 - b. в Ленинграде.
 - c. в другом городе.

2. В начале текста Галина –
 - a. студентка.
 - b. профессиональная певица.
 - c. стажёр.

3. Галина узнала о конкурсе...
 - a. три дня назад и готовилась к нему.
 - b. случайно, прочитав объявление.
 - c. потому что люди на улице сказали ей об этом.

4. В молодёжную группу Большого театра приняли...
 - a. пятнадцать человек.
 - b. двух человек.
 - c. только молодого баса Нечипайло.

5. В анкете Галина ответила, что...
 - a. её отец в тюрьме по политической статье.
 - b. её отец умер до революции.
 - c. отец не вернулся с войны.

B. Voici différents états émotionnels par lesquels passe l'héroïne. Les recopier dans l'ordre chronologique de l'histoire. Indiquer les numéros des lignes du texte où ces émotions sont exprimées.

1. peur, angoisse
2. soulagement et sentiment de fierté
3. sentiment de bonheur, joie de vivre
4. envie de tenter sa chance
5. sentiment de victoire, de triomphe

C. Que nous apprend ce texte sur le climat qui régnait encore en 1952 à la fin de l'époque stalinienne? Rédiger quelques lignes **en français**. (4-5 lignes environ)

D. Traduire le passage depuis : «Беру анкету...» jusqu'à «...родственники за границей... и т. д.» (lignes 34 à 37)

II. EXPRESSION (10 points)

Ne pas recopier les questions.

*Traiter en russe **trois** sujets au choix parmi les cinq proposés en 180 mots environ au total, avec un minimum de 40 mots par sujet.*

1. Сразу после конкурса Галина пишет письмо своему брату и рассказывает ему обо всём. Придумайте это письмо.
2. Как вы представляете себе жизнь профессионального артиста (музыканта, певца, актёра...)?
3. Иногда после школы приходится учиться в другом городе или даже в другой стране. Как вы думаете, какие плюсы и минусы можно найти в этой ситуации?
4. Ваш русский друг приглашает вас в Большой театр на оперу. Придумайте диалог.
5. Думаете ли вы, что бывают в жизни ситуации, когда лучше не говорить правду? Приведите пример(ы)*.

**привести пример = donner un exemple*